

нии рассвета', *обидня́ться* 'проясниться (о погоде)' ⁴⁹ — с другой;
— *обозреть, обозревать* 'осмотреть, окидывать взглядом', псков.
обзрины 'смотрины, глядины, смотр невесты' — и ряз. *обызрить*
'призреть, приютить, помочь', ворон., курск. *обызреть* 'увидать,
усмотреть, узреть' ⁵⁰;

— арханг. *обмека́ть, обмекну́ть* 'смегать, сообразить, обдумать
и обсудить', 'обсчитать, обмануть или ошибкою обделить в рас-
чете'; *обмёк* 'ошибка в счете или в расчетах своих на будущее',
'обман' — и, с другой стороны, пенз. *обымёки* 'домёки, догадки' ⁵¹.

Ввиду всего сказанного следует признать правильной в отно-
шении образования вост.-слав. *обиденный* точку зрения А. Пре-
ображенского: «из **объ-денный*. -ы- развилось из -ъ- фонети-
чески» ⁵², первоначально, видимо, в безударной позиции, с по-
следующим переносом акцента (*обьденный*). Принимая во внима-
ние диалектную неоднородность приведенного в данной статье
материала, трудно предположить в этом процессе локальное явле-
ние, которое может объясняться особенностями безударного во-
кализма южнорусских или белорусских говоров (впоследствии
в лексикализованном виде проникшее и в инодиалектные системы).
Однако вовсе исключать такую возможность, по-видимому,
не сто́ит, тем более что статистически южнорусские и белорус-
ские фиксации слова *обиденный* (как и морфов *обы-, абы-* в сочета-
нии с другими корнями), насколько можно судить, преобладают.
Думается, кроме того, что в предположении о слиянии в блр.
абыдзень двух омонимов ('на протяжении дня' < *аб дзень* и 'еже-
дневно' < *аб-ін-дзень*), сделанном недавно белорусскими этимоло-
гами ⁵³, необходимость отсутствует.

Г. Ф. Одинцов

ИСТОРИЯ СТАРОРУССКОГО ВОЕННОГО ТЕРМИНА *САМОПАЛЪ*

Этимологический и словообразовательный аспекты возникнове-
ния старорусского термина *самопалъ* не изучены и лишь на пер-
вый взгляд представляются очевидными (термин отсутствует во
всех этимологических словарях русского языка). Судьба этого
слова до сих пор не рассматривалась в русской исторической лек-
сикологии, хотя вполне того заслуживает.

⁴⁹ Донской словарь, с. 196.

⁵⁰ *Даль* ⁴ II, стб. 1565, 1635.

⁵¹ Там же, стб. 1540, 1636; к последнему слову, правда, Даль поставил знак
вопроса.

⁵² *Преображенский* I, с. 633,

⁵³ ЭСБМ I, с. 65.

По И. И. Срезневскому, термин *самопалъ* впервые упоминается в письменном памятнике 1588 г. — Описи оружия и ратного доспеха царя Бориса Годунова¹.

Л. И. Тарасюк обратил внимание на то, что слово *самопалъ* встречается уже в «Повести о приходе Стефана Батория на град Псков в 1581—1582 гг.» (по спискам, относящимся ко времени не ранее конца XVI—нач. XVII вв.), предполагая, что термин мог появиться до начала 1580-х годов².

По данным Картотеки ДРС, это слово употреблено уже в документе 1576 г.: И послы, вышедъ изъ колымагъ, сѣли въ цесареву колымагу и ѣхали въ городъ черезъ Д у н а й р ѣ к у мостомъ каменнымъ. . . а отъ городскихъ воротъ и до посолного двора стояло дрябовъ съ самопалами и съ бердыши человѣкъ съ двѣ тысячи, всѣ въ латахъ³.

Отметим еще одно, и притом, как увидим ниже, не менее важное употребление слова в том же памятнике: А мимо посолной дворъ ходили прапорщики человѣкъ по двѣстѣ или по полутретьяста; а передъ ними набатчики били по набатомъ, и вышедъ изъ улицы на площадь противъ посолного двора, стрѣляли изъ самопаловъ⁴.

Термин *самопалъ*, известный восточным славянам (ср. блр. *samapál* 'самопал', укр. *самопáл*, м. ист. 'самопал, ружье (с курком)', 'ловушка на медведей и других крупных зверей'⁵), отмечен у Й. Юнгмана (*satorpal*, м. 'самопал'⁶) без иллюстративного материала и со ссылкой на С. Линде, что следует расценивать как указание на то, что это слово польское, введенное Й. Юнгманом для обогащения чешского языка⁷, или, по крайней мере, на то, что это чеш. *satorpal*, отсутствующее, кстати, у Ф. Шимека (*Šimek*, с. 162), заимствовано из польского. Однако польск. *satorpal* 'разновидность ручного старинного огнестрельного оружия'⁸,

¹ Срезневский III, стб. 251; Викторова А. Е. Описание записных книг и бумаг, старинных дворцовых приказов 1584—1725 гг., т. 1. М., 1877, с. 5 (с уточнением даты памятника: 1588, а не 1589 г., вопреки И. И. Срезневскому, ссылающемуся на П. И. Савваитова).

² Тарасюк Л. И. Из истории русского ручного огнестрельного оружия XVI—XVII вв. — СА, 1965, № 2, с. 106.

³ Памятники дипломатических сношений с Римскою имперію, т. I. СПб., 1851, стб. 671.

⁴ Там же, стб. 672. — Составители этого сборника документов, из которого взяты обе цитаты, напрасно датируют данный памятник 1577 годом: текст написан в 1576 г. (7 мая «лѣта 7084» — стб. 664).

⁵ Гринченко IV, с. 100; Білецький-Носенко, с. 321.

⁶ Jungmann IV, с. 19; Kott, III, с. 258. Соврем. чеш. и словац. *satorpal* 'автомат (как вид огнестрельного оружия)' (Влчек Й. Русско-чешский словарь. М., 1974, с. 21; SSJ IV, с. 20), а также производное от него сущ. *satorpalník* 'автоматчик' можно объяснить сильным влиянием пуристических тенденций в этих языках в наше время.

⁷ В чешско-немецком словаре Й. Юнгмана, как известно, нашло отражение стремление автора-составителя обогатить чешский литературный язык словами из других славянских языков; при этом весьма важную роль играла ориентация Й. Юнгмана на материалы Словаря С. Линде. См. об этом: Мильников А. С. Йозеф Юнгман и его время. М., 1973, с. 42—43, 58.

⁸ Linde V, с. 191.

в отличие от ст.-рус. *самопаль*, отмечено в памятниках письменности лишь с 1625 г. — у С. Линде, вообще широко привлекавшего в своем словаре старопольские материалы не только XVII, но и XVI в. При этом во всех без исключения приводимых в Словаре С. Линде контекстах, где представлено слово *samopał*, оно употребляется лишь в связи с упоминанием в них восточных славян — казаков, в том числе донских, — а также московских образцов самопалов⁹. Это как будто указывает на то, что для поляков данное название было, по-видимому, экзотичным, написанным польски обозначением восточнославянского ручного огнестрельного оружия. Ср. толкование термина *samopał* в польских источниках, как названия «ручного длинноствольного огнестрельного оружия типа ручной пищали, мушкета (*rusznicy, muszketu*) с колесным или нарезным замком, применявшегося в XVI—XVII вв. в Московском государстве, на Украине и в Белоруссии»¹⁰. Как нехарактерное или малохарактерное для поляков, это слово отсутствует в словарях старопольского языка¹¹. Все это заставляет считать термин *samopał* заимствованным поляками у восточных славян.

Как видим, термин *самопаль* возник, скорее всего, на восточнославянской почве. Конкретные условия его возникновения можно выяснять, обратившись к обозначаемой им реалии. *Самопаль* — это «название пищали с искровым воспламенительным механизмом, которым в изделиях русских мастеров почти всегда служили кремнево-ударные замки»¹², что далее и будет отчасти подтверждено контекстами; это «пищаль с замком и огнивом, называлась так в отличие от пищали, зажигаемой фитилем или пальником»¹³.

Начало освоения в Московском государстве таких пищалей с замком относят в оружейоведении к первым двум десятилетиям второй половины XVI в.; внедрение же таких пищалей в вооруженные силы, как считается, началось не позднее последней трети XVI в., так что к 80-м годам некоторая часть стрельцов была уже вооружена самопалами¹⁴. Так, защитники Пскова в 1581—82 гг.

⁹ Приводим контексты: 1) *Reka iego od postrzału z samopału Moskiewskiego zdziurawiona*. X. Dominik. *Krzyż Kawalerski*. W Warszawie, 1625, с. 36; 2) *Jednych działa rażą, drugich Dońcy ukryci z samopałów prażą*. S. Twardowski. *Władysław IV, król. W Lesznie, 1650*, с. 139; 3) *Kozacka piechota strzelby samopały nazwane miała*. Fr. Paprockiego *Wegecyusz*. O sprawie rycerskiej. 8. T. II. 1776, с. 113; 4) *Kozacy prażyli Turków z samopałów*. Naruszewicz. *Historia Chodkiewicza*. W Warszawie, 1781, t. II, с. 401. Из этих контекстов особенно важен третий, в котором восточнославянский характер рассматриваемого термина выражен достаточно определенно.

¹⁰ *Wielka encyklopedia powszechna PWN*, t. 10. Warszawa, 1967, с. 326.

¹¹ *Sł. stpol.* VIII; *Arct*; Лексикон полово-словенский. М., 1670 г. (Рукоп. ЦГАДА, ф. 381, № 1792).

¹² *Тарасюк Л. И.* Указ. соч., с. 120.

¹³ *Вельтман А. Ф.* Московская Оружейная Палата. М., 1844, с. 53—54. Аналогично: *Срезневский III*, стб. 251; Энциклопедический словарь. Издателя Ф. А. Брокгауз и И. А. Ефрон, т. XXVIII. СПб., 1900, с. 228.

¹⁴ *Тарасюк Л. И.* Указ. соч., с. 118.

стреляли по осаждающим из «долгих самопалов»¹⁵. С другой стороны, по свидетельству англичан, посетивших Москву в составе экспедиции А. Дженкинсона, даже московские стрельцы, участвовавшие 12 декабря 1557 г. в показательных стрельбах в присутствии царя Ивана IV, были еще вооружены фитильными пищалями. Описывая выход стрельцов на смотр, англичане отметили, что каждый из них нес «свое ружье на левом плече, а фитиль в правой руке»¹⁶.

В свете этих фактов, достоверность того, что два приведенных выше употребления ст.-рус. *самопаль* в 1576 г. являются в русской письменности наиболее ранними, возрастает, как и достоверность едва ли не самого древнего употребления ст.-рус. словосочетания *самопальная пищаль* 'самопал' уже в памятнике 1561 г.: И послы Нилшъ съ таварыщы явили царю и великому князю от Ирика короля поминки: кордь, а у него въ тыльѣ *самопальная пищаль*, да два жеребца¹⁷.

Более раннее употребление в письменности словосочетания *самопальная пищаль*, чем сущ. *самопаль*, наводит на мысль о том, что это существительное возникло на базе словосочетания *самопальная пищаль* из прилаг. *самопальная* путем «усечения», подобно тому, как возникло в ту же языковую эпоху сущ. *винтовал* (*βintoval*)¹⁸ из прилаг. *винтовальная* на базе словосочетания *винтовальная пищаль*, хорошо засвидетельствованного в памятниках письменности XVII в.¹⁹. (Объяснению образования *винтовал* на базе словосочетания **винтовальный самопаль* препятствует полное отсутствие такого словосочетания в старорусских памятниках письменности при десятках и сотнях употреблений словосочетания *винтовальная пищаль*.) В связи с этим любопытно более раннее упоминание в летописных записях словосочетания *самострѣльный лукъ*, чем семантически тождественного ему сущ. *самострѣль*²⁰, причем и здесь мы не наталкиваемся на противоречия в инославянском, как правило, более позднем материале, представленном в словарях и исследованиях²¹.

¹⁵ Повесть о приходе Стефана Батория на град Псков. М.—Л., 1952, с. 88 (по списку конца XVI—нач. XVII вв.).

¹⁶ Тарасюк Л. И. Там же, со ссылкой на издание: Hakluyt R. The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation. . . , I. London, 1598, p. 317.

¹⁷ Памятники дипломатических сношений Московского государства с Шведским государством. Т. 1. 1556—1586 гг. — Сб. РИО, т. 129. СПб., 1910, с. 85. (Картотека ДРС).

¹⁸ Ларин Б. А. Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса (1618—1619 гг.). Л., 1959, с. 173, 251.

¹⁹ СлРЯ XI—XVII вв., 2, с. 187.

²⁰ Срезневский III, стб. 252; Кочин Г. Е., с. 176, 312; Картотека ДРС. Даты записей: 1184 г. (*самострѣльный лукъ*) и 1252 г. (*самострѣль*).

²¹ Miklosich LP, p. 820—821; St. stpol. VIII, с. 121—122 (данные конца XIV—XVI вв.); Arct, с. 508; Reczek S. Podręczny słownik języka staropolskiego. Warszawa, 1978, с. 438 (данные XV—XVI вв.); Jungmann IV, с. 17; Simek, с. 162; RJA XIV, с. 581 (с пометой: «только в словарях»),

С другой стороны, факт более раннего упоминания словосочетания *самопальная пицаль*, чем существительного *самопаль*, связан с условиями заимствования самой реалии из военного быта Священной Римской империи XVI в. — родины этой реалии («самопальное» оружие появляется здесь уже к 20-м годам XVI в.). О европейском заимствовании русскими этого вида огнестрельного оружия можно судить по тому, что все без исключения первые пять упоминаний о нем в старорусской письменности непременно указывают на то, что это нерусское оружие (т. е. название экзотично на первых порах). Ср. кроме трех приведенных выше употреблений термина *самопаль* (*самопальная пицаль*) два следующих: 1) съ нѣмецкими людьми бились. . . и щиты и *самопалы* у нѣмецкихъ людей многіе поймали. 1580 г.²²; 2) и какъ вошли въ оружейную палату, и королевнинъ совѣтникъ Христоооръ Хатень подарилъ Федора *самопаломъ* короткимъ да кордомъ; а Неудачю *самопаломъ* же короткимъ. 1582 г.²³

По-видимому, древнейший на Руси вариант этого термина — составное название *самопальная пицаль* (где *пицаль* — не ‘пушка’, а ‘ручное огнестрельное оружие’!) можно объяснить как кальку с нем. *die selbstschlagende Handbüchse* (в записях XVI в. *die selbschlagende hannntpuchse*), которому больше всего соответствует рус. словосочетание *самопальная (ручная) пицаль*. Второй корень немецкого *selbstschlagende* передан по-русски не корнем *бить* («*-бойная»), а термином *пал(ить)* («-пальная»), и это оправдывается тем, что в старорусских памятниках глаголы *палить*, *бить*, *стрѣлять* нередко употреблялись в военно-терминологическом смысле как синонимы: И учаше по стругамъ ис пушекъ бити и из мѣлъкаго оружья. Аз. пов. (особ.), 34. 1641 г.²⁴; и стрелцом своим хотѣл *сакасат* по гражданамъ *бити* (1628 г. Вести-Куранты 1600—1639 гг. М., 1972, с. 118). Ср.: 8чали | по свѣискихъ *би^т* изъ наряду и коли ратной послевои во |евода видел то что они на них крѣпко идѣт | и он без мешкаты против того из наряду | *стреля^т*. 1642 г.²⁵ Ср. типичное для ст.-рус. текстов выражение *(в)огнен(н)ый бой* ‘огнестрельное оружие’. (Примеры синонимической замены глагола *палить* словом *стрѣлять* в старорусских текстах приведены нами несколько ниже.) Замечательно, что самое древнее употребление термина *самопальная пицаль* («. . . кордъ, а у него въ тыльѣ самопальная пицаль. . .», 1561 г.) таково, что речь идет именно о ручном огнестрельном оружии,

Самострел в памятниках письменности древнего Дубровника называется *балистра* (*Шкриванић Г. А.* Оружје у средњовековној Србији, Босни и Дубровнику. Београд, 1957, с. 100), а также *balista*, *balistra* (*Petrović Ђ.* *Dubrovačko oružje* у XIV веку. Beograd, 1976, с. 67).

²² ААЭ, т. I, с. 368. — Картотека ДРС.

²³ Памятники дипломатических сношений Московского государства с Англией, т. 2 (с 1581 по 1604 гг.). — Сб. РИО, т. 38. СПб., 1883, с. 39. — Картотека ДРС.

²⁴ СлРЯ XI—XVII вв. 1, с. 187.

²⁵ Вести-Куранты 1642—1644 гг. М., 1976, с. 12.

которое может находиться «въ тыльѣ» небольшого меча («корда»). Приведенное немецкое составное название, в том числе в форме множ. ч. («die selbschlagenden hanndt-puchssen»), неоднократно встречается в указах одного из монархов Священной Римской империи Максимилиана I, например, 4 раза в указе от 28 июня 1518 г. о запрещении ношения и изготовления «самостреляющих ружей»²⁶.

Сказанное о происхождении термина *самопаль* из кальки, восходящей к немецкому источнику, географически ограниченному прежде всего территорией Священной Римской империи, подтверждается тем, что древнейший памятник письменности, в котором этот термин встречается (и притом дважды, в качестве достаточно активного названия иностранного образца ручного огнестрельного оружия, распространенного на берегах Дуная, в Вене²⁷ — см. оба контекста на с. 84), — это документ о дипломатической миссии русских послов в Священной Римской империи. Кроме того, при такой территориальной ограниченности первоначального, по памятникам, употребления термина *самопаль* возникает возможность объяснить, во-первых, появление как русизма с.-хорв. *samopalo*, ср. р. 'пистолет, то же, что самокрес' (подчеркнем, что и ст.-рус. *самопаль* иногда употреблялось в таком значении — см. ниже), впрочем, по активности значительно уступающего место основному сербохорватскому обозначению этого оружия *samokres*, судя по данным сербохорватских словарей²⁸. Во-вторых, можно объяснить и живучесть чешского слова *samopal*, которое ввел Й. Юнгман или, по крайней мере, воспринимал как чешское, заимствованное название. Нередко в Священной Римской империи для написания по-русски дипломатических грамот короля империи, адресованных русскому монарху, в качестве писцов использовались сербы или «словѣне» (по-видимому, под последними подразумевались чехи и словаки при Венском дворе); ср.: А велить король писати свою грамоту докончалную по великого князя списку, и Юрью и Василью говорити королю, чтобы велѣль писати грамоту свою докончалную рускимъ письмомъ, будетъ у него писецъ сербинъ или словѣнинъ, а писати слово съ великого князя списка; а не будетъ у короля такова писца, кому по-русски писати, ино по-латынски писати или по-нѣмецки, съ великого жъ князя списка. 1500 г.²⁹ Так, придерживаясь русских формул дипломатического письма «слово в слово», писцы сербы и чехи (а также словаки) могли познаться с восточнославянским термином *самопаль* (и *самопальная пицаль*), активность ко-

²⁶ Blair C. A Note of the Early History of the Wheel-Lock. — The Journal of the Arms and Armour Society, 1961. March, (III, 9), p. 226, 250, 251, 253.

²⁷ Как известно, до 1806 г. Вена была резиденцией императоров Священной Римской империи.

²⁸ RJA XIV, с. 573—574, 576; Караџић, с. 684; Толстой¹, с. 847. Возможно, конечно, и параллельное русскому термину образование сербохорватского *samopalo*.

²⁹ Памятники дипломатических сношений с Римскою имперією, т. I, стб. 41.

торого засвидетельствована именно и только у восточных славян, а не у сербов (как выше показано) и не у чехов и словаков, воспринимавших этот термин как чужеродный, но все же имевших возможность как бы возродить его в XX в. в качестве названия автомата в своем языке.

Второй корень в сложении *самопал* (и *самопальный*) воспринимается на собственном русской почве в своем вторичном, военнотерминологическом значении (*палить* 'стрелять') как экспрессивный, дополнительный синоним (например, 'стрелять из пушек, огнестрельного оружия, обычно залпами или часто³⁰, с шумом, треском и т. п.' — Картотека БАС) по отношению к термину *стрелять*. Особое положение здесь занимает, правда, фонетически видоизмененная форма повелит. накл. *пли!*, использовавшаяся в качестве военной команды при стрельбе. Впрочем, и эта форма явно экспрессивна.

Не случайно в XVIII в. в России складывается термин *огнестрельное оружие* (не *огнепальное!*), которому в XVII в. предшествовали словосочетания (*в*)*огнен(н)ый бой* (чрезвычайно активное в разных деловых текстах) и (*в*)*огненная стрельба*, например: Алтынов посланник дальние земли, а царского величества в землю пришел впервые, вогненной стрельбы не знает. 1631 г.³¹ Ср. также ст.-рус. прилагательное *скорострельный*, нередкое уже в памятниках XVI в.: нарядъ (артиллерия. — Г. О.) скорострѣльной, пушечки и пищали затинные. 1564 г.³²; городской нарядъ скорострѣльной, пушечки и затинные и ручные пищали учинити. 1568 г.³³ и т. д.

Ст.-рус. *стрѣлять* употребляется в текстах широко, *палить* 'стрелять' — неизмеримо реже, преимущественно в синтагматически ограниченных условиях — *палить из пушек / пищалей* ('пушек'), хотя и в сочетании с существительными *пушка, пищаль* гораздо чаще встречается глагол *стрѣлять*. В «Повести о приходе Стефана Батория на Псков» (1581—82 гг.) при трехкратном употреблении термина *самопалъ* глагол *палить* 'стрелять' не встречается, *стрѣлять* же употребляется 13 раз³⁴. В статейных списках И. М. Воротынского, А. Ю. Сицкого-Ярославского и др. о переговорах с польскими послами в 1615—16 гг.³⁵ при двукратной передаче слов польского гетмана Ходкевича («Хоткѣва»), близкой к прямой речи, оба раза употреблен в сочетании с сущ. *пушка* и *снарядъ* глагол *палить*: 1) гетман Хоткѣвъ. . .

³⁰ Ушаков III, стб. 24; Словарь современного русского литературного языка, т. 9. М.-Л., 1959, стб. 64.

³¹ Русско-монгольские отношения. 1607—1636. Сборник документов, М., 1959, с. 161.

³² ДАИ I. СПб., 1846, с. 171.

³³ Там же, с. 173.

³⁴ Повесть о приходе Стефана Батория. . ., с. 60, 62, 64, 65—66, 67, 69, 70, 77, 87, 88.

³⁵ Рукоп. ГПБ им. Салтыкова-Щедрина. Шифр: F. IV. 101.

8чал вопит. . . браняс с столники ꙗ з дворяны московскими толко де не от(д)винетес насадъ и я велю ꙗс пушек палит (л. 265 об.); 2) И дворяня московские говорили гетманѸ. . . мы де стоим по приказу . . . великих послов . . . ꙗ пушек твоих не боимься. И гетман Хоткѣевъ сердитовал ꙗ кричалъ пушкаремъ своимъ велѣлъ ꙗс снаряду палит (там же).

В пересказе же этих эпизодов русскими и посланниками «цесареву послу», употребляется трижды глагол *стрѣлять* (не *палить!*): ꙗ црського величества послы говорили. . . гетман Хоткѣевъ. . . из наряду велѣлъ по гдѣрвымъ людямъ стрѣляти (л. 266); аналогично — л. 267 («из наряду стрѣлят»), л. 269 об. (то же).

Общее название огнестрельного оружия и специфическое (часто экспрессивное) употребление общеславянского глагола *палить* в его вторичном значении 'стрелять' резко отличают русский язык от языков украинского, белорусского и польского. Ср. блр. *паліць* 'стрелять'³⁶, 'бить'³⁷, укр. *вогнепальний* и редк. *огнепальний* 'огнестрельный'³⁸, *вогнепальна зброя* 'огнестрельное оружие'³⁹, *самопальний* 'самовоспламеняющийся'⁴⁰, глаг. *палити* 'стрелять из огнестрельного оружия'; 'жечь' (в этом, хотя и нетерминологическом значении имеет гораздо больше семантических оттенков и фразеологически связанных употреблений, чем рус. глаг. *палить*), польск. *broń palna* (наряду с *broń ognista*) 'огнестрельное оружие'⁴¹. Эти факты, наряду с древнейшими (до 1582 г.) употреблениями термина *самопаль* исключительно в текстах западной ориентации, а также наряду с соображениями культурно-историческими, указывают на то, что словосложение *самопаль* (и прилаг. *самопальный*) возникло у восточных славян на западе. И если бы этот термин не обозначал новое эффективное огнестрельное оружие, получившее в Московском государстве повсеместное распространение, то он вполне мог бы остаться западным русским диалектизмом.

Очень скоро термин *самопаль* становится официально принятым в Центре Руси: самопаль съѣжей (т. е. кавалерийский. — Г. О.), стволь весь стравленъ водками; по травленью въ трехъ мѣстѣхъ золоченъ золотомъ паренымъ (1588 г. Оруж. Бор. Год.)⁴²; пара самопаловъ короткихъ, порошница серебряна. . . Конец

³⁶ Беларуска-рускі слоўнік. М., 1962, с. 600.

³⁷ Носович, с. 390.

³⁸ Словник української мови, т. 1. Київ, 1970, с. 714; т. 5, 1974, с. 617.

³⁹ Там же, т. 6. Київ, 1975, с. 27—28.

⁴⁰ Гринченко IV, с. 100.

⁴¹ Варшавский словарь IV, с. 22.

⁴² Оружие и ратный доспех царя Бориса Федоровича Годунова. — В кн.: Савваитов И. Описание старинных царских утварей, одежд, оружия, ратных доспехов и козского прибора. . . СПб., 1865, с. 32.

80^x—нач. 90^x гг. XVI в.⁴³; 2 самопала долгихъ, навожены золотомъ, порошница неметцкая съ наводомъ. 1600 г.⁴⁴ и т. д.

Количество употреблений этого термина стремительно нарастает. В сделанной в Москве в 1608 г. Описи имения М. Татищева упоминаются *самопалъ съвъзжей*, *самопалъ свѣйской птичей*, *самопалъ долгой*, *короткой*, *большой*, *нѣмецкие малыя*, *ливонские самопалы*⁴⁵, но ни разу не упомянуты *пищали*, хотя «рухлядь служилая» в этой Описи перечислена как будто вся. В Описи дворового имущества умершего М. М. Строганова (1627 г.) имеется особый раздел «Перепись самопалом», где отмечены «17 самопалов немѣтцкихъ с кость и з замки», «7 самопалов немѣтцкихъ же долгихъ, замки без костей», «самопал Максимовской колесчатый, ложа Московское дѣло с костью», «самопал тульское дѣло, долгой», «6 самопалов короткихъ»⁴⁶. Терминологические словосочетания указывают на многочисленные разновидности самопала. Интересующий нас термин встречается не только в дипломатических актах и описях имущества — он известен наряду с этим как в официально-деловых, так и в книжно-повествовательных (литературно-художественных) описаниях боевых действий: А у которых де у посадскихъ и уѣздныхъ людей въ Смоленскомъ, и въ Дорогобужскомъ и въ Серпейскомъ уѣздѣ были самопалы, и литовские де люди самопалы всѣ у русскихъ людей поотымали. 1631 г.⁴⁷; иных же, розвязавше, из луков и из самопалов розстреляюще. 1620 г.⁴⁸ (Другие примеры с употреблением слова *самопалъ* в книжных контекстах можно найти в «Повести о прихождении Стефана Батория. . .»)

О большой активности термина *самопалъ* в первой трети XVII в. можно судить по появлению в памятниках письменности в эту пору всех известных нам производных от него: уменьш. *самопалецъ*, 1613 г. (Пара самопалцов, аглинскихъ короткихъ, стволы и самки наведены золотомъ⁴⁹), *самопалшишко*, 1625 г. (На Верхотурье, на острогѣ и на башняхъ наряду никакого нѣтъ, а толко в нашей казнѣ на Верхотурьѣ девять пищалей затинныхъ да три пищали малыхъ, да *самопалшишко*, да стволъ пищальной малой, да два пуда пороху. АИ III, 224. — Картотека ДРС), *самопальникъ* 'воин, вооруженный самопалом', 1607—21 гг. (полкъ конных самопаль-

⁴³ Посольство в Персию Григория Васильчикова. — В кн.: Памятники дипломатических и торговых сношений Московской Руси с Персией, т. 1. СПб., 1890, с. 158.

⁴⁴ Посольство в Персию кн. А. Ф. Жирового-Засекина. — В кн.: Памятники дипломатических и торговых сношений Московской Руси с Персией, т. 2. СПб., 1892, с. 97.

⁴⁵ Временник ОИДР. М., 1850, с. 10, 15—16.

⁴⁶ Введенский А. А. Торговый дом XVI—XVII вв. Л., 1924, с. 46.

⁴⁷ АМГ I, с. 339.

⁴⁸ Сказание Авраамия Палицына. М.—Л., 1955, с. 44.

⁴⁹ Приходная книга царя Михаила Федоровича. Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. 2, № 21, л. 37 об.

никовъ⁵⁰); ср. также сущ. *самопальный* 'рында с самопалом или пищалью' (В болшомъ великого гдѣря саадаке рында столникъ князь Юрьд Михайловичъ Адоевскои... рогатина сблица копѣ цысарское самопальные с пищалми за самопальными казна мастеровых людѣ(и) ке ч. сторожеі, 1664 г.⁵¹).

Если, по памятникам письменности до 1600 г., слово *самопаль* известно главным образом на западе и в центре Московского государства, а также в предназначенных разным адресатам дипломатических актах Московской Руси, то памятники первой трети XVII в. отражают освоение этого термина также на севере и востоке (например, в Сибири): Старецъ Александръ Бллатников дал вкладѣ удноратку вишневу... да морхы шелковые да самопал ливонскои короткои. 1633 г.⁵²; А живота моего грабежом взяли: *самапал* с ледунками и з зельем, да зипун лазоревой настрафилной. 1616 г. Челобитная томского казака В. Ананьина⁵³.

О расширении сферы употребления термина свидетельствует и появление его народного фонетического варианта (в результате межслоговой диссимиляции губно-губных согласных) — *санопаль* (и *санапаль*, *сонопаль*), уже с 1586 г. (*senapal* в Парижском словаре московитов, с. 80). Другие примеры: 1) За двором... стояли гайдуки с *сонопалы* по обѣ стороны, всего человек с.300 (1606—07 гг. Польск. д. IV.)⁵⁴; 2) ранили братишка моего родного ис *санапала* двумя пюльками в бокъ. 1613 г.⁵⁵; 3) *sanapal* | a gun | ружье | санапал. 1618—19 гг.⁵⁶; 4) *санопаль*, *сѣбла*, *саадакъ*. 1619 г.⁵⁷; 5) *наѣк* как ручных санопалов *семя дѣлати*⁵⁸ и т. д.⁵⁹. О большой активности разновидности формы этого термина с носовым *н* вместо *м* также свидетельствуют зафиксированное в XVIII в. мордовское *сянапал* / *сянапѣл* || *s'napal* (*sanapal*) 'ружьѣ', заимствованное из русского *санапал* то же⁶⁰, и употребление этой формы в объяснительной части одной из словарных статей Лексикона Волчкова (ч. I. СПб., 1755, с. 462): ... Ключъ

⁵⁰ *Радишевский А. М. (Михайлов О.). Устав ратных, пушечных и других дел, касающихся до воинской науки, ч. II. СПб., 1781, с. 53.*

⁵¹ Роспись оружия и знамен, выданных из Оружейного приказа для государева смотря. Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, № 8901, л. 145, 147.

⁵² Соловецкая вкладная книга. Рукоп. Ленинград. отд-ния Ин-та истории АН СССР. Шифр: Колл. 2, № 152, л. 87 об.

⁵³ Русско-китайские отношения в XVII в. Материалы и документы, т. 1. М., 1969, с. 45.

⁵⁴ Сб. РИО, т. 137. М., 1912, с. 317.

⁵⁵ Столбцы Печатного приказа. Издание Сухотина. М., 1915, с. 11.

⁵⁶ *Ларин Б. А. Русско-английский словарь-дневник Ричарда Джемса, с. 67.*

⁵⁷ Вкладная книга Кирилло-Белозерского монастыря. XVII в. Рукоп. ГПБ им. Салтыкова-Щедрина, шифр: Кир.-Бел., № 87/1325, л. 400 об.

⁵⁸ Воинская книга. XVII в. — Рукоп. ГПБ им. Салтыкова-Щедрина. F.IX. 19, л. 62 об.

⁵⁹ Еще несколько примеров, иллюстрирующих употребление фонетического варианта *санапал*, имеются в кн.: *Ларин Б. А. Парижский словарь московитов 1586 г. Рига, 1948, с. 80.*

⁶⁰ *Феоктистов А. П. Русско-мордовский словарь. Из истории отечественной лексикографии. М., 1971, с. 250.*

отъ *санапала*, или такого огненного ружья, изъ котораго фитилем стрѣляютъ); ср. еще производное *санапальникъ* (так!) 'оруженосецъ с ручным огнестрельнымъ оружием' (Картотека Сл. XVIII в.: со ссылкой на «Записки» А. Матвеева).⁶¹

Обратимся къ семантике термина. В текстахъ часто упоминаются самопалы с замками, самопальныя замки (Оп. им. Тат. 1608 г. ⁶²; Кн. прих. царя Михаила Фед. 1613—14 гг. ⁶³), самопалы колесные (Стат. сп. посольствъ 1615—16 гг. ⁶⁴), из чего можно заключить, что термин *самопаль* во всехъ подобныхъ случаяхъ служитъ названиемъ пищали с искровымъ воспламенительнымъ механизмомъ (замкомъ). Эта вещная соотнесенность термина подтверждается и следующимъ отмеченнымъ в литературѣ фактомъ. В первой четверти XVII в. англійскій купецъ Смитъ поднесъ царю в даръ два охотничьихъ ружья, оснащенныхъ кремнево-ударными замками и зарегистрированныхъ при поступлении в приходно-расходной книгѣ Казеннаго Приказа за 1625 г. какъ «два самопала» ⁶⁵.

Иногда, однако, хотя и редко, упоминаются самопалы с «жаграми» — «круто изогнутыми курками, в которыхъ зажимался фитиль» (определение Л. И. Тарасюка. — СА, 1965, № 2, с. 112): . . . въ Брянскѣ наряду и хлѣба: 3 пищали мѣденыя полоторныя. . . 5 тюфяковъ. . . 5 пищалей волконей желѣзныхъ, да старога и новаго привозу 66 пищалей затинныхъ, да старыхъ порченыхъ *самопаловъ съ жаграми* и съ замками 28. Да из Трубчевска прислано во 142 году послѣ отдачи 30 мушкетовъ» (Мск. ст. 1663 г.) ⁶⁶.

Такимъ образомъ, самопалы могли обозначать и фитильное оружие, возможно, какъ в данномъ случаѣ, болѣе крупнаго размера, чемъ обычныя ручныя самопалы (в текстѣ они причислены къ «наряду», т. е. артиллерии, и упомянуты послѣ затинныхъ (легкихъ артиллерійскихъ) пищалей и передъ мушкетами). Темъ самымъ врядъ ли приемлемо категорическое утверждение, что «терминъ «самопалъ» никогда не упоминается в связи съ жагрой или фитилемъ, но во всехъ случаяхъ, когда наряду с этимъ терминомъ приводятся какіе-либо свѣдѣнія о типѣ воспламенительнаго устройства, «самопалъ» выступаетъ какъ названіе оружия с замочнымъ, т. е. искровымъ воспламенительнымъ механизмомъ» ⁶⁷.

⁶¹ В связи съ такой активностью фонетической формы *санопаль* (*санапаль*) необходимо обратить вниманіе на диал. рус. *санапалъ* 'нахал', 'шелопапъ, буйнъ, забіяка', которое М. Фасмер возводитъ къ франц. *chevaporan* 'хулиганъ', стар. *спарале* (1653 г.) (Фасмер, т. III, с. 555) и которое, какъ кажется, фонетически окончательно оформилось подъ влияніемъ народной формы термина *самопалъ* — *санопалъ* (*санапалъ*).

⁶² Временникъ ОИДР. М., 1850. Смесь, с. 15—16.

⁶³ Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. 2, № 24, л. 37.

⁶⁴ Рукоп. ГПБ им. Салтыкова-Щедрина. F.IV.101, л. 892.

⁶⁵ Опись Московскоя Оружейной Палаты. М., 1885, с. 149—151. Одно изъ этихъ ружей хранится в Оружейной палатѣ до сихъ поръ за № 6783.

⁶⁶ Русская историческая библиотека, т. 10. СПб., 1886, с. 47.

⁶⁷ Тарасюк Л. И. Указ. соч., с. 116. Несомненна, однако, правомерность надежно установленной Л. И. Тарасюкомъ основнаго, хотя и не единственнаго, вопреки Л. И. Тарасюку, семантики термина *самопаль* 'пищаль с ударно-кремневымъ замкомъ'.

В тех случаях, когда рядом с самопалами упоминаются замки, вряд ли ст.-рус. *замокъ* во всех без исключения контекстах обозначает ударно-кремневый замок с искровым воспламенением; иначе как объяснить значение этого слова в составе словосочетания *мушкѣтныя замки* (1647 г.)⁶⁸? Термин *мушкѣтъ* расценивается специалистами как название огнестрельного оружия, оснащавшегося, в частности, и в середине XVII в. именно фитильными, а не кремнево-ударными механизмами⁶⁹. Между тем, реальные случаи синонимического сближения и даже отождествления в старорусских текстах слов *самопалъ* и *мушкѣтъ*. Так, 12 мая 1648 г. Посольский Приказ обратился в Стрелецкий Приказ с просьбой выдать оружие: «Послать тысячу человек салдат; а мушкеты, и шпаги, и пики, банделеры взяв, дать из Стрелецкого Приказу»⁷⁰. 15 мая Стрелецкий Приказ ответил: «Салдацких мушкетов з жаграми, и пик, и банделеров нет. . . А есть. . . стрелецких самопалов тульского дела с рускими замками восьмсот самопалов да двести самопалов стволы немецкие, замки русского дела. . .». Помета на обороте: «Мушкеты взять, а о пиках и о банделерах, и о шпагах послать в Ружничий Приказ»⁷¹.

Рассматривая эти документы, Л. И. Тарасюк резюмирует: «Дьяки Посольского Приказа просят выдать из казны 1 000 мушкетов. Дьяки Стрелецкого приказа отвечают, что мушкетов с жаграми у них в Приказе нет, и предлагают взамен самопалы с русскими замками. Посольские дьяки выражают согласие получить то, что им предложили, пометой: «Мушкеты взять». Итак, дипломатические чиновники, действительно, не различают «мушкеты» и «самопалы»⁷².

Не беремся так категорично судить о дьяках Посольского приказа, нередко знатоки среди них находились. Например, посольский дьяк А. Иванов заявляет о себе полякам: «. . . мы де в ратех бывали и стрельбу знаем» (1606 г.)⁷³. Ср. еще запись: *saparall | гоегт | самопал* (1607 г.), — где *самопал* толкуется как *goerr* (соврем. англ. *musket*⁷⁴). С другой стороны, самопалы с замком могли иногда именоваться мушкетами, как это можно судить по записи: «пищаль немѣцкага мѣшкѣтъ. . . замокъ аглинской ружьей» (1687 г.)⁷⁵, где «пищаль-мушкет» — это ружье, зарегистрированное в 1625 г. как «самопалъ» (см. сноску № 65 в настоящей статье). Таким образом, существительное *самопалъ* в памят-

⁶⁸ Арсеньев Ю. К истории Оружейного приказа в XVII в. СПб., 1904, с. 56, № 107.

⁶⁹ Л. И. Тарасюк в указ. соч. (с. 116) даже подчеркивает это положение.

⁷⁰ Русская историческая библиотека. Т. XXVI. Донские дела, кн. 3. СПб., 1909, стб. 894—895.

⁷¹ Там же, стб. 897—898.

⁷² Тарасюк Л. И. Указ. соч., с. 115—116.

⁷³ Сб. РИО, т. 137. М., 1912, с. 319.

⁷⁴ Tönnies Fenne's Low German manual of spoken Russian Pskov 1607, V. II. Copenhagen, 1970, p. 38.

⁷⁵ Черепиная книга Московской Оружейной Палаты 1687 г. — Ручоп. ЦГАДА, ф. 396, № 936, л. 215.

никах XVI—XVII вв. выступает в следующих значениях: 1) 'пищаль с кремнево-ударным замком'; 2) 'пищаль с фитильным устройством воспламенения (с жагрой)'; 3) 'мушкет'; 4) *редко* 'пистоль, пистолет'. Это последнее значение зафиксировано во французском переводе записанного на севере Московского государства слова *senaral* — *une pistole* (1586 г.)⁷⁶. Возможно, сюда же надо отнести словосочетание *короткий самопалъ*: Три самопала *коротких* навожены золотом с костью. 1615—16 гг.⁷⁷; Пара самопаловъ *короткихъ*. Конец 80^x—нач. 90^x гг. XVI в.⁷⁸ Поскольку развитие пистолета как вида оружия началось лишь с применением искровых замков, некоторое время пистолет вполне мог называться *самопалом* (и *коротким самопалом*).

Время наибольшей активности слова *самопалъ* — первая треть XVII в. Так, в I т. Актов Московского государства (1571—1634 гг.) (М., 1890) термин употреблен 4 раза (с. 299, 1629 г.; с. 339, дважды. 1631 г.; с. 620, 1634 г.), во II т. Актов... (1635—1659 гг. М., 1894) — лишь в одном контексте (с. 475, 1656 г.); в III т. (1660—1664 гг. М., 1901) — ни разу не употреблен. В сборнике документов «Русско-монгольские отношения. 1607—1636» (М., 1959), где, например, *пищаль* (обычно 'ружье', реже 'пушка') встречается 51 раз, *самопалъ* употребляется 5 раз: с. 79, 1619 г.; с. 80, 1619 г.; с. 132, 1623 г.; с. 289 (дважды), 1636 г. В сборнике документов «Русско-монгольские отношения. 1636—1654» (М., 1974) при 96 употреблениях слова *пищаль* существительное *самопалъ* совершенно не встречается. В сборнике документов «Русско-китайские отношения в XVII в. 1608—1683 гг.» (М., 1969) при сплошной выборке материала по с. 480 включительно удалось обнаружить одно употребление слова *самопал* («самапал»: 1616 г., с. 45) при 50 употреблениях слова *пищаль*. В издании «Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» (М., 1972) *самопалъ* встречается один раз (с. 34, 1620 г.), в «Вестях-Курантах. 1642—1644 гг.» (М., 1976) — дважды («два самопала». 1644 г., с. 196; «В самопалы». 1644 г., с. 186), в «Вестях-Курантах. 1645—1646, 1648 гг.» (М., 1980) и «Вестях-Курантах. 1648—1650 гг.» (М., 1983) — уже ни разу.

В Описи 1687 г. Московской Оружейной палаты при сотнях (!) употреблений слова *пищаль* 'ружье старинного типа' термин *самопалъ* не упоминается совершенно⁷⁹, как и в еще более раннем памятнике — 1647 г. — «Росписи перечневой государеве царевице и великого князя Алексея Михайловича Оружейной всякой казне, что в Оружейном Приказе» (83 л.), при нередком упоминании *пищалей с замком*, практически заменяющем употребление термина

⁷⁶ Ларин Б. А. Парижский словарь москвитов 1586 г., с. 80.

⁷⁷ Статейный список посольств 1615—16 гг. — Рукоп. ГИБ им. Салтыкова-Щедрина. F.IV.101, л. 891 об.

⁷⁸ Посольство в Персию Г. Б. Васильчикова. — В кн.: Памятники дипломатических сношений Московской Руси с Персией, т. 1, с. 158.

⁷⁹ Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. 2, № 936. Ручное огнестрельное оружие описано в этом большом по объему памятнике (704 л.) весьма подробно и обстоятельно.

самопаль, например: ѿ тѣх ѿ всѣх пищалеі стволы ѿ самки навожены золотомъ ѿ серебромъ (л. 17) ⁸⁰.

Возрастает и число деэтимологизированных фонетических вариантов слова: помимо известных и до конца первой трети XVII в. написаний *санопаль* (и *сонопаль*), а также *separal*, появляются новые: *сомапаль* (1644 г.; впрочем, возможно, это гиперкорректное написание акающего писца) и *сынопаль* (ок. 1690 г.: а приѣхали де они къ ней съ сынопалами, и съ луками) ⁸¹, причем последний вариант дает производное: пять стволовъ *сынопальныхъ* (!) тульскихъ 1695 г. — АИ XII, 380. — Картотека ДРС).

По данным Картотеки Словаря русского языка XVIII в. Ин-та русского языка АН СССР, термин *самопаль* в XVIII в. употребляется весьма редко и устаревает ⁸², в XIX—XX вв. это слово отмечено как диалектизм ⁸³, а в литературном языке — главным образом как историзм ⁸⁴.

Взаимодействие слов *самопаль* и *пищаль* с утратой активности первого из них, особенно после первой трети XVII в., контекстуально подтверждается; ср.: 1) (1619 г.) А с ними государь прислал ко мне 3 судна серебряных, да 2 *пищали*, да саблю, да лук, да 2 однорятка (в черновом варианте этого же документа: И государь послал мне своей милости 3 чаши серебряные, лук, саблю, 2 *самопала*, 2 сукна), — с заменой словосочетания «2 *самопала*» на «2 *пищали*»; 2) И. . . велено им у Алтыновых послов, которые пойдут в свою землю, осматривать и отыскивать, что не провозили *пищалей* и *самопалов*, да что сыщут, и то у них велено имати. . . И они де посылали к Алтыновым послом на судно подъячего Агафонника Тимофеева и велели ему у них всех пересмотреть *пищалей* и *самопалов*, да что найдет. . . поимати. А им велели сказати: взяты у них те *пищали* за то, что они их провезли из нашего. . . государства украдом. . . И подъячей Агафонник сыскал у них 9 *самопалов*

⁸⁰ Рукоп. ЦГАДА, ф. 396, оп. 1, № 3593.

⁸¹ Розыскные дела о Федоре Шакловитом и его сообщниках, т. I. СПб., 1884, с. 119. — Картотека ДРС. Этот контекст приводит Л. А. Булаховский в статье «Деэтимологизация сложений в русском языке» («Мовознавство», т. IX, 1951, с. 78), на что обратила внимание автора статьи рецензент Г. Я. Романова (там же Л. А. Булаховский отмечает и форму *сѣнопаль*, но без указания на контекст и без датировки).

⁸² С пометой «старин.» это слово толкуется уже в Словаре Академии Российской (1-е изд., ч. IV, СПб., 1792, с. 704). Остальные 4 употребления, по данным Картотеки Сл. XVIII в.: 1) По указу. . . 1000 самопаловъ посланы. 1694 г. Петр I. 23. ПБП, I²⁰; 2) Шеломовъ и самопаловъ и желѣза. . . тезником не продавали. 1697 г. ПСЗ, т. III, № 1585, с. 313; 3) Налицо 162 самопала, въ томъ числѣ добытыхъ, и то ружье за службою не починено. 1701 г. ПСИ I, № 35, с. 166; 4) Хранится также по пѣскольку изъ старинныхъ деланныхъ при великихъ князехъ самопаловъ, пищалей и . . . завѣснаго ружья. Зуев. Пут. Зап. от С.-Петербурга до Херсона в 1781 и 1782 г., с. 88.

⁸³ Самопал, м. Заряженное ружье с возведенным курком, поставленное в лесу с привязанным к курку шнурком, растянутым так, что зверь, задевши его, спускает курок. Сибир. (Доп. к Опыту, с. 236).

⁸⁴ См., например: Толстой А. Н. Петр I, кн. III, гл. 6, 7; Злобин С. П. Степан Разин, кн. II, ч. V, Царицын.

и принес к ним в съездею избу. И они *те пищали* взяли в государеву казну. 1636 г.⁸⁵

Резкое уменьшение активности, хотя и не исчезновение, термина *самопаль* происходит, как показывают последние из приведенных нами контекстов, в условиях ослабления противопоставленности терминов *самопаль*, с одной стороны, и *пищаль* (реже *мушкетъ*) — с другой. Условия же эти возникли, естественно, только тогда, когда искровой (а не фитильный) воспламенительный механизм (кремнево-ударные замки) возобладал окончательно и распространился на все виды огнестрельного ручного оружия и когда, следовательно, стала отпадать необходимость противопоставления самопала пищали.

Это дает возможность, опираясь на историко-лексикологические факты, констатировать, что в истории Русского государства новый способ воспламенения у ручного огнестрельного оружия, появившись в 60—70 гг. XVI в., утвердился окончательно к началу второй трети XVII в.

Слово *пищаль*, которое стали употреблять в значении 'ручное огнестрельное оружие' еще за столетие до появления слова *самопаль* и которое не являлось специфическим, подчеркнутым обозначением самопального ружья, оказалось в изменившихся ко второй трети — середине XVII в. условиях значительно более подходящим термином и потому стало предпочитаться слову *самопаль* 'пищаль с искровым воспламенительным механизмом'.

Л. А. Сараджева

О НЕКОТОРЫХ АРМЯНО-СЛАВЯНСКИХ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПАРАЛЛЕЛЯХ

1. Арм. *buṛn* 'бурный, буйный' и праслав. **burъnъ* 'бурный, грозовой'

Исследователю, занимающемуся вопросами армяно-славянских отношений, бросается в глаза сходство между арм. *buṛn* 'бурный, буйный' и праслав. **burъnъ* 'бурный, грозовой', однако по тем или иным причинам эта параллель до сих пор не получила специального освещения.

Армянское слово *buṛn* в словаре Р. Ачаряна¹ без достаточного основания отождествляется с *buṛn* 'кулак, горсть' как его дальнейшее метафорическое переосмысление через значение 'власть, тирания'.

Впервые армянское слово *buṛn* 'бурный, буйный' отделил от *buṛn* 'кулак, горсть' Г. Б. Джаукян², возводя его к и.-е. **bher-*

⁸⁵ Русско-монгольские отношения. 1607—1636. М., 1959, с. 289.

¹ Ачарян, с. 486.

² Джаукян Г. Б. Армянский и древние индоевропейские языки. Ереван, 1970, с. 88 (на арм. яз.).